



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 150**

10 Ιουλίου 2001

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2933

Κύρωση του Προσθέτου Πρωτοκόλλου για τα προνόμια και τις ασυλίες του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας του Ευξείνου Πόντου (ΟΣΕΠ).

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος το Πρόσθετο Πρωτόκολλο για τα προνόμια και τις ασυλίες του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας του Ευξείνου Πόντου (ΟΣΕΠ), που υπογράφηκε στην Τιφλίδα στις 30 Απριλίου 1999, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ADDITIONAL PROTOCOL

ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES

OF THE ORGANIZATION OF THE

BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION

The Founding Members of the Black Sea Economic Cooperation - the Republic of Albania, the Republic of Armenia, the Republic of Azerbaijan, the Republic of Bulgaria, Georgia, the Hellenic Republic, the Republic of Moldova, Romania, the Russian Federation, the Republic of Turkey, and Ukraine;

Whereas Article 1 of the Charter of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation provides that the Founding Members establish the Organization of the Black Sea Economic Cooperation;

Whereas Article 28 of the Charter of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation provides that the Members shall conclude an Additional Protocol on the Privileges and Immunities of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation;

Whereas Article 28 of the Charter of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation provides that the BSEC, its Officials and the Representatives of Member States shall enjoy in the territories of Member States the privileges and immunities defined in the "Convention on Privileges and Immunities of the United Nations" adopted by the General Assembly of the United Nations on 13 February 1946, which are necessary for the independent exercise of their functions in accordance with the principles and objectives of the BSEC;

Have agreed as follows:

CHAPTER I
Definitions

Article 1

For the purposes of the present Protocol:

a) "Charter" means the Charter of the Organization of the Black Sea Economic Cooperation, done at Yalta on 5 June1998.

b) "BSEC" means the Organization of the Black Sea Economic Cooperation.

c) "Member States" means the States which are parties to the Charter and to this Protocol.

d) "Council" means the Council of the Ministers of Foreign Affairs of the BSEC Member States.

e) "Representatives of Member States" means all delegates, alternate delegates, advisers, technical experts and secretaries of the national delegations, participating in the work of BSEC and its organs.

f) "PERMIS" means the Permanent International Secretariat of the BSEC.

g) "Secretary General" means the Secretary General of the PERMIS.

h) "PERMIS Staff" means the Directorial Staff, Professional Staff and Supportive Staff of the PERMIS.

i) "BSEC Property" means all property, including funds and other properties that belong to, owned and/or supervised by the BSEC in accordance with the official duties performed by the BSEC.

j) "Premises" means the buildings or parts of buildings including the land ancillary thereto, used only for the purposes of the BSEC, irrespective of ownership.

k) "Archives" means the records, correspondence, documents, accounting records and all financial documents, manuscripts, still and moving pictures and films, sound recordings, computer programs, written materials, video tapes or discs, discs or tapes containing data belonging to or held by the BSEC.

CHAPTER II
Implementation of the Protocol

Article 2

For the implementation of this Protocol the Secretary General acts under the authority of the Chairman-in-Office and/or with the consent of the Council.

Article 3

The Secretary General shall cooperate at all times with the competent authorities of the Member States to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges, immunities, exemptions and facilities enumerated in the present Protocol.

CHAPTER III
Property

Article 4

The BSEC, its property and assets, wheresoever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except in so far as in any particular case, the Council, by its decision, has authorized the waiver of this immunity. It is, however, understood that no waiver of immunity shall extend to any measures of execution or detention of property.

Article 5

The premises of the BSEC shall be inviolable. Its property and assets, wheresoever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of interference whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

Article 6

The archives of the BSEC, and in general all documents belonging to it or held by it, shall be inviolable wherever located.

Article 7

The flag and emblem of the BSEC shall be displayed on its premises and means of transport when used on official purposes. The flags of the Member States shall be displayed on the BSEC premises.

Article 8

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind:

a) the BSEC may hold funds, gold or currency of any kind, and hold and operate bank accounts in any currency for fulfilling its objectives;

b) the BSEC may freely transfer its funds from one country to another or within any country and to convert any currency held by it into any other currency.

Article 9

The BSEC, its assets, income and other property shall be exempt:

a) from all direct taxes; it is understood, however, that the BSEC will not claim exemption from rates, taxes or dues which are no more than charges for public utility services;

b) from all customs duties and additional financial obligations, prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the BSEC for its official use, except the charges for storing, customs clearance of goods outside the places specified for this purpose and above the working hours of customs authorities. It is understood that articles imported under such exemption will not be sold in the country into which they are imported, except under conditions agreed to with the Member State concerned;

c) from all customs duties and prohibitions and restrictions on imports and exports of its publications, except the charges for storing, customs clearance of goods outside the places specified for this purpose and above the working hours of customs authorities.

Article 10

While the BSEC will not, as a general rule, claim exemption from excise duties and from taxes on the sale of movable and immovable property which form part of the price to be paid, nevertheless when the BSEC is making important purchases for official use of property on which such duties and taxes have been charged or are chargeable, Member States will, whenever possible, make appropriate administrative arrangements for the remission or return of the amount of duty or tax.

CHAPTER IV
BSEC Communications and Publications

Article 11

The BSEC shall enjoy, in the territory of each Member State, for its official communication, treatment not less favorable than that accorded by that State to the diplomatic missions of any other State.

No censorship shall be applied to the official correspondence, and other official communications of the BSEC.

No censorship shall be applied to publications, still and moving pictures, films and sound recordings of the BSEC.

CHAPTER V
The representatives of the Member States

Article 12

Representatives of the Member States shall, while exercising their functions and during their journey to and from the place of the meetings of the BSEC, enjoy the following privileges and immunities:

a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage, and, in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as representatives, immunity from legal process of every kind;

b) inviolability for all papers and documents including computer programs, video tapes or disks containing data in their possession;

c) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;

d) exemption in respect of themselves, spouses and relatives dependent on them from immigration restrictions, alien registration or national service obligations in the state they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;

e) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions;

f) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions;

In addition to the privileges and immunities specified above, the representatives of the Member States possessing diplomatic rank shall be accorded in respect of themselves, spouses and relatives dependent on them, the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic agents in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

Article 13

In order to secure for the representatives of Member States freedom of speech and independence in the discharge of their duties, the immunity from legal process in respect of words spoken or written and all acts done by them in discharging their duties shall continue to be accorded, notwithstanding that the persons concerned are no longer engaged in the discharge of such duties.

Article 14

Privileges and immunities are accorded to the representatives of the Member States, not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the BSEC. Consequently, a Member State not only has the right, but is under a duty to waive the immunity of its representative in any case where, in the opinion of this Member State, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded.

Article 15

The provisions of Articles 12, 13 and 14 will not apply between a representative and the State of which he or she is or has been the representative.

CHAPTER VI
Permanent International Secretariat Staff

Article 16

The PERMIS staff shall:

a. be immune from jurisdiction in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity and within the limit of their authority;

b. be exempt from taxation on the salaries and emoluments paid to them by the BSEC;

c. be immune, together with their spouses and relatives dependent on them, from immigration restrictions and aliens' registration;

d. be accorded the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions.

e. be given, together with spouses and relatives dependent on them, the same repatriation facilities in time of international crisis as accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions;

f. have the right in accordance with the laws and regulations of the host State to import free of duty their furniture and effects, including a motor vehicle, at the time of first taking up their post in the host State and the right to export them free of duty in termination of their function in the PERMIS. However, except in accordance with such laws and regulations, goods which have been exempted under this sub-paragraph shall not be transferred, hired out or lent, permanently or temporarily or sold.

Article 17

In addition to the immunities and privileges specified in Article 16, the Secretary General and his Deputies shall be accorded in respect of themselves, spouses and relatives dependent on them the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic agents in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

Article 18

The PERMIS staff who are nationals of, or permanent residents in the host State shall enjoy only immunity from jurisdiction and inviolability in respect of official acts performed in the exercise of their functions.

Article 19

Privileges and immunities are granted to the staff in the interests of the BSEC and not for the personal benefit of the individuals themselves.

The Council shall have the right and the duty to waive the immunity of any member of the Directorial and Professional staff in any case where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the BSEC upon the information provided by the Secretary General.

The Secretary General shall have the right and the duty to waive the immunity of any member of the Supportive staff in any case where, in his opinion, the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the BSEC.

Article 20

In order to ensure the due implementation of the present Chapter, the Secretary General shall specify the names and positions of the members of the PERMIS staff on a list that shall be delivered to the Member States.

CHAPTER VII
Settlement of disagreements

Article 21

All disagreements arising among the Member States or between the Member States and the BSEC concerning the interpretation or application of the present Protocol will be brought to consultations and if no agreement is reached, the parties concerned shall submit the disagreement to the Council for consideration and appropriate actions.

CHAPTER VIII
Final Provisions

Article 22

The present Protocol shall be open for signature by all Founding Members of the BSEC.

The present Protocol is subject to ratification, acceptance or approval.

This Protocol shall be open for accession by any State party to the Charter.

Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depository.

Article 23

No reservations may be made to this Protocol.

Article 24

The present Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date when nine signatory States have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval.

For each State which ratifies, accepts, approves or accedes to this Protocol after the date of its entry into force, this Protocol shall enter into force on the date of the deposit by that State of its respective instruments.

Article 25

Any Member State may propose an amendment to the present Protocol.

The text of any proposed amendment shall be circulated to the Member States through the PERMIS and submitted to the Council for consideration and approval.

Amendments to this Protocol, approved pursuant to paragraph 2 above, shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Member States and shall enter into force according to the procedure set forth in Article 24.

Article 26

The PERMIS shall be the depository of this Protocol.

The original of this Protocol in a single copy in the English language shall be deposited with the Depository.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed the present Protocol.

Done at Tbilisi this thirtieth day of April one thousand nine hundred ninety nine.

For the Republic of Albania

For the Republic of Armenia

For the Republic of Azerbaijan

For the Republic of Bulgaria

For Georgia

For the Hellenic Republic

For the Republic of Moldova

For Romania

For the Russian Federation

For the Republic of Turkey

For Ukraine

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΣΥΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΥΞΕΙΝΟΥ ΠΟΝΤΟΥ

Τα Ιδρυτικά Μέλη της Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου - Δημοκρατία της Αλβανίας, Δημοκρατία της Αρμενίας, Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, Δημοκρατία της Βουλγαρίας, Γεωργία, Ελληνική Δημοκρατία, Δημοκρατία της Μολδαβίας, Ρουμανία, Ρωσική Ομοσπονδία, Δημοκρατία της Τουρκίας και η Ουκρανία,

Επειδή, το Άρθρο 1 του Καταστατικού του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου προβλέπει ότι τα Ιδρυτικά Μέλη θα ιδρύσουν τον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου.

Επειδή, το Άρθρο 28 του Καταστατικού του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου προβλέπει ότι τα Μέλη θα συνάψουν Πρόσθετο Πρωτόκολλο για τα προνόμια και τις ασυλίες του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου.

Επειδή το Άρθρο 28 του Καταστατικού του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου προβλέπει ότι ο Ο.Σ.Ε.Π., οι Αξιωματούχοι του και οι Εκπρόσωποι των Κρατών - Μελών θα απολαμβάνουν στις επικράτειες των Κρατών - Μελών των προνομίων και ασυλιών που ορίζονται στη «Συνθήκη περί Προνομίων και Ασυλιών των Ηνωμένων Εθνών», που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 13 Φεβρουαρίου 1946, τα οποία είναι απαραίτητα για την ανεξάρτητη άσκηση των καθηκόντων τους σύμφωνα με τις αρχές και τους στόχους του ΟΣΕΠ.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΩΣ ΕΞΗΣ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς του παρόντος Πρωτοκόλλου:

α) «Χάρτης» σημαίνει το Καταστατικό του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου, που έγινε στη Γιάλτα στις 5 Ιουνίου 1998.

β) «ΟΣΕΠ» σημαίνει τον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας Ευξείνου Πόντου.

γ) «Κράτη Μέλη» σημαίνει τα Κράτη που είναι μέρη στο Καταστατικό και στο παρόν Πρωτόκολλο.

δ) «Συμβούλιο» σημαίνει το Συμβούλιο Υπουργών Εξωτερικών των Κρατών Μελών ΟΣΕΠ.

ε) «Εκπρόσωποι των Κρατών-Μελών» σημαίνει όλους τους αντιπροσώπους, αναπληρωτές αντιπροσώπους, συμβούλους, τεχνικούς εμπειρογνώμονες και γραμματείς των εθνικών αντιπροσωπειών, που συμμετέχουν στο έργο του ΟΣΕΠ και των οργάνων του.

στ) «PERMIS» σημαίνει τη Διαρκή Διεθνή Γραμματεία του ΟΣΕΠ.

ζ) «Γενικός Γραμματέας» σημαίνει το Γενικό Γραμματέα του PERMIS.

η) «Προσωπικό PERMIS» σημαίνει το Διευθυντικό Προσωπικό, το Επαγγελματικό Προσωπικό και το Προσωπικό Υποστήριξης του PERMIS.

θ) «Περιουσία ΟΣΕΠ» σημαίνει όλη την περιουσία, συμπεριλαμβανομένων των κεφαλαίων και άλλων περιουσιακών στοιχείων που κατέχονται, ανήκουν και/ή επιβλέπονται από τον ΟΣΕΠ σύμφωνα με τα επίσημα καθήκοντα που εκτελεί ο ΟΣΕΠ.

ι) «Χώροι» σημαίνει τα κτίρια ή τμήματα των κτιρίων, μαζί με τη βοηθητική γη τους, που χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς του ΟΣΕΠ, άσχετα με την ιδιοκτησία αυτών.

ια) «Αρχεία» σημαίνει τα μητρώα, την αλληλογραφία, τα έγγραφα, τα λογιστικά μητρώα και όλα τα οικονομικά έγγραφα, χειρόγραφα, ακίνητες και κινούμενες εικόνες και φιλμς, ηχογραφήματα, προγράμματα Η/Υ, γραπτά υλικά, βιντεοκασέτες ή δίσκοι, δίσκοι ή κασέτες που περιέχουν δεδομένα που ανήκουν ή κατέχονται από τον ΟΣΕΠ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ

Άρθρο 2

Για την υλοποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου, ο Γενικός Γραμματέας ενεργεί υπό την εξουσιοδότηση του Προεδρεύοντος και/ή με τη συγκατάθεση του Συμβουλίου.

Άρθρο 3

Ο Γενικός Γραμματέας θα συνεργάζεται πάντα με τις αρμόδιες αρχές των Κρατών Μελών για να διευκολύνει τη σωστή απονομή δικαιοσύνης, για να διασφαλίζει την τήρηση αστυνομικών κανονισμών και για να προλαμβάνει την εμφάνιση κατάχρησης σε σχέση με τα προνόμια, τις ασυλίες, τις απαλλαγές και τις διευκολύνσεις που απαριθμούνται στο παρόν Πρωτόκολλο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑ

Άρθρο 4

Ο ΟΣΕΠ, η περιουσία του και το ενεργητικό του, οπουδήποτε κι αν βρίσκεται και από οποιονδήποτε κι αν κατέχεται, θα απολαμβάνουν ασυλίας από κάθε μορφή νομικής διαδικασίας εκτός αν, σε συγκεκριμένη περίπτωση, το Συμβούλιο με απόφασή του έχει εξουσιοδοτήσει την παραίτηση από τη συγκεκριμένη ασυλία. Ωστόσο, εννοείται ότι καμία παραίτηση από ασυλία δεν αφορά μέτρα εκτέλεσης ή παρακράτησης περιουσίας.

Άρθρο 5

Οι χώροι του ΟΣΕΠ θα είναι απαραβίαστοι. Η περιουσία και το ενεργητικό του, οπουδήποτε κι αν βρίσκονται και από οποιονδήποτε κι αν κατέχονται, θα απολαμβάνουν ασυλίας από έρευνα, επίταξη, δήμευση, απαλλοτρίωση ή άλλη μορφή παρέμβασης με εκτελεστική, διοικητική, δικαστική ή νομοθετική ενέργεια.

Άρθρο 6

Τα αρχεία του ΟΣΕΠ, και γενικά όλα τα έγγραφα που του ανήκουν ή που κατέχονται από αυτόν, θα είναι απαραβίαστα οπουδήποτε κι αν βρίσκονται.

Άρθρο 7

Η σημαία και το έμβλημα του ΟΣΕΠ θα επιδεικνύονται στους χώρους του και στα μέσα μεταφοράς του όταν χρησιμοποιούνται για επίσημους σκοπούς. Οι σημαίες των Κρατών - Μελών θα επιδεικνύονται στους χώρους του ΟΣΕΠ.

Άρθρο 8

Χωρίς να περιορίζεται από οικονομικούς ελέγχους, κανονισμούς ή μορατόρια οποιουδήποτε είδους:

α) ο ΟΣΕΠ μπορεί να διατηρεί κεφάλαια, χρυσό ή νομίσματα κάθε είδους, και να διατηρεί και να κινεί τραπεζικούς λογαριασμούς σε οποιοδήποτε νόμισμα για την εκπλήρωση των σκοπών του,

β) ο ΟΣΕΠ μπορεί να μεταφέρει ελεύθερα τα κεφάλαιά του από μια χώρα στην άλλη ή εντός οποιασδήποτε χώρας και να μετατρέπει οποιοδήποτε νόμισμα που κατέχει σε οποιοδήποτε άλλο νόμισμα.

Άρθρο 9

Ο ΟΣΕΠ, το ενεργητικό του, το εισόδημά του και κάθε άλλη περιουσία του θα απαλλάσσεται:

α) Από κάθε άμεσο φόρο. Ωστόσο, εννοείται ότι ο ΟΣΕΠ δεν θα ζητήσει απαλλαγή από συντελεστές, φόρους ή οφειλές που αποτελούν απλώς χρεώσεις για υπηρεσίες κοινής ωφέλειας.

β) Από κάθε τελωνειακό δασμό και πρόσθετη οικονομική υποχρέωση, απαγόρευση και περιορισμό στις εισαγωγές και εξαγωγές σε σχέση με είδη που εισάγονται ή εξάγονται από τον ΟΣΕΠ για επίσημη χρήση του, με εξαίρεση τις χρεώσεις για αποθήκευση, εκτελωνισμό αγαθών εκτός των μερών που καθορίζονται για το σκοπό αυτόν και πέραν των εργάσιμων ωρών των τελωνειακών αρχών.

Εννοείται ότι τα είδη που εισάγονται σύμφωνα με την απαλλαγή αυτή δεν θα πωληθούν στη χώρα στην οποία εισάγονται, παρά μόνο υπό συνθήκες που θα συμφωνηθούν με το ενδιαφερόμενο Κράτος - Μέλος.

γ) Από κάθε τελωνειακό δασμό και απαγόρευση και περιορισμό στις εισαγωγές και εξαγωγές των δημοσιεύσεών του, με εξαίρεση τις χρεώσεις για αποθήκευση, εκτελωνισμό αγαθών εκτός των μερών που καθορίζονται για το σκοπό αυτόν και πέραν των εργάσιμων ωρών των τελωνειακών αρχών.

Άρθρο 10

Ενώ ο ΟΣΕΠ, κατά γενικό κανόνα, δεν θα ζητά απαλλαγή από τέλη κατανάλωσης και από φόρους επί της πώλησης κινητής και ακίνητης περιουσίας που αποτελούν τμήμα της τιμής που θα καταβληθεί, ωστόσο όταν ο ΟΣΕΠ κάνει σημαντικές αγορές για επίσημη χρήση περιουσίας επί της οποίας χρεώθηκαν ή θα χρεωθούν τα εν λόγω τέλη και φόροι, τα Κράτη-Μέλη, όταν αυτό είναι δυνατόν, θα κάνουν τους κατάλληλους διοικητικούς διακανονισμούς για την απαλλαγή ή επιστροφή του ποσού των τελών ή φόρων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΣΕΠ

Άρθρο 11

Ο ΟΣΕΠ θα απολαμβάνει, στην επικράτεια κάθε Κράτους-Μέλους, για την επίσημη επικοινωνία του, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχεται από το εν λόγω Κράτος στις διπλωματικές αποστολές οποιουδήποτε άλλου Κράτους.

Δεν θα ισχύει λογοκρισία στην επίσημη αλληλογραφία και σε άλλη επίσημη επικοινωνία του ΟΣΕΠ.

Δεν θα ισχύει λογοκρισία στις δημοσιεύσεις, στις ακίνητες και κινούμενες εικόνες, φιλμς και ηχογραφήματα του ΟΣΕΠ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V
ΟΙ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ - ΜΕΛΩΝ

Άρθρο 12

Οι εκπρόσωποι των Κρατών - Μελών, όταν ασκούν τα καθήκοντά τους και στη διάρκεια του ταξιδίου τους προς και από τον τόπο συναντήσεων του ΟΣΕΠ, θα απολαμβάνουν των εξής προνομίων και ασυλιών:

α) ασυλία από προσωπική σύλληψη ή κράτηση και από κατάσχεση των προσωπικών τους αποσκευών και, όσον αφορά λέξεις που λένε ή γράφουν και όλες τις ενέργειες που κάνουν με την ιδιότητά τους ως εκπρόσωποι, ασυλία από νομικές ενέργειες κάθε είδους,

β) απαραβίαστο όλων των εγγράφων, συμπεριλαμβανομένων των προγραμμάτων Η/Υ, βιντεοκασετών ή δίσκων που περιέχουν δεδομένα που είναι στην κατοχή τους,

γ) το δικαίωμα να χρησιμοποιούν κωδικούς και να λαμβάνουν έγγραφα ή αλληλογραφία με κούριερ ή σε σφραγισμένους σάκους,

δ) απαλλαγή όσον αφορά τους ιδίους, τις συζύγους και τους συγγενείς που εξαρτώνται από αυτούς από περιορισμούς μετανάστευσης, από καταχώριση αλλοδαπών ή από υποχρεώσεις εθνικής υπηρεσίας στο κράτος το οποίο επισκέπτονται ή μέσω του οποίου περνούν κατά την άσκηση των καθηκόντων τους,

ε) τις ίδιες διευκολύνσεις όσον αφορά τους νομισματικούς ή συναλλαγματικούς περιορισμούς που χορηγούνται στα μέλη διπλωματικών αποστολών που έχουν παρόμοιο βαθμό,

στ) τις ίδιες ασυλίες και διευκολύνσεις σε σχέση με τις προσωπικές αποσκευές τους που χορηγούνται στα μέλη διπλωματικών αποστολών που έχουν παρόμοιο βαθμό.

Εκτός από τα προνόμια και τις ασυλίες που προσδιορίζονται άνωθι, οι εκπρόσωποι των Κρατών-Μελών που διαθέτουν διπλωματικό βαθμό θα έχουν, όσον αφορά τους ιδίους, τις συζύγους και τους συγγενείς που εξαρτώνται από αυτούς, τα προνόμια και τις ασυλίες, τις απαλλαγές και διευκολύνσεις που χορηγούνται σε διπλωματικούς αντιπροσώπους, σύμφωνα με τη Συνθήκη της Βιέννης περί Διπλωματικών Σχέσεων της 18ης Απριλίου 1961.

Άρθρο 13

Για να διασφαλιστεί για τους εκπροσώπους των Κρατών-Μελών η ελευθερία λόγου και η ανεξαρτησία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους, η ασυλία από νομικές ενέργειες όσον αφορά λέξεις που λένε ή γράφουν και ενέργειες που κάνουν κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους θα συνεχίσει να χορηγείται, παρά το ότι τα εν λόγω άτομα δεν ασχολούνται πλέον με την εκτέλεση των εν λόγω καθηκόντων.

Άρθρο 14

Τα προνόμια και οι ασυλίες χορηγούνται στους εκπροσώπους των Κρατών-Μελών, όχι για το προσωπικό όφελος των ίδιων των ατόμων, αλλά για την εξασφάλιση της ανεξάρτητης άσκησης των καθηκόντων τους σε σχέση με τον ΟΣΕΠ. Συνεπώς, ένα Κράτος-Μέλος δεν έχει μόνο το δικαίωμα αλλά και το καθήκον να παραιτείται της ασυλίας του εκπροσώπου του σε περίπτωση όπου, κατά τη γνώμη του εν λόγω Κράτους - Μέλους, η ασυλία παρεμποδίζει την απονομή δικαιοσύνης και όπου μπορεί να παραιτηθεί της ασυλίας χωρίς να θίγεται ο σκοπός για τον οποίο χορηγείται η ασυλία.

Άρθρο 15

Οι διατάξεις των άρθρων 12, 13 και 14 δεν θα ισχύουν μεταξύ ενός εκπροσώπου και του Κράτους του οποίου είναι ή ήταν εκπρόσωπος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΔΙΑΡΚΟΥΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ

Άρθρο 16

Τα μέλη προσωπικού PERMIS:

α. Θα έχουν ασυλία από δικαιοδοσία σε σχέση με λέξεις που λένε ή γράφουν και ενέργειες που κάνουν με την επίσημη ιδιότητά τους και εντός των ορίων της εξουσίας τους.

β. Θα απαλλάσσονται από τη φορολογία επί των μισθών και απολαβών που τους καταβάλλει ο ΟΣΕΠ.

γ. Θα έχουν ασυλία, μαζί με τις συζύγους και τους συγγενείς που εξαρτώνται από αυτούς, από περιορισμούς μετανάστευσης και καταχώρησης αλλοδαπών.

δ. Θα έχουν τα ίδια προνόμια όσον αφορά τις συναλλαγματικές διευκολύνσεις που χορηγούνται σε αξιωματούχους διπλωματικών αποστολών που έχουν παρόμοιο βαθμό.

ε. Θα έχουν, μαζί με τις συζύγους και τους συγγενείς που εξαρτώνται από αυτούς, τις ίδιες διευκολύνσεις επαναπατρισμού σε καιρούς διεθνούς κρίσης που χορηγούνται σε αξιωματούχους διπλωματικών αποστολών που έχουν παρόμοιο βαθμό.

στ. Θα έχουν το δικαίωμα, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του Κράτους υποδοχής, να εισάγουν ατελώς την επίπλωση και τον εξοπλισμό τους, συμπεριλαμβανομένου και ενός οχήματος, όταν αναλαμβάνουν για πρώτη φορά τη θέση τους στο Κράτος υποδοχής, και το δικαίωμα εξαγωγής αυτών ατελώς όταν λήξει η υπηρεσία τους στο PERMIS. Ωστόσο, με εξαίρεση τις διατάξεις των εν λόγω νόμων και κανονισμών, τα αγαθά που απαλλάχθηκαν σύμφωνα με την παρούσα υποπαράγραφο δεν θα μεταβιβαστούν, δεν θα ενοικιαστούν μόνιμα ή προσωρινά και δεν θα πωληθούν.

Άρθρο 17

Εκτός από τις ασυλίες και τα προνόμια που προσδιορίζονται στο Άρθρο 16, ο Γενικός Γραμματέας και οι Αναπληρωτές του θα έχουν, όσον αφορά τους ίδιους, τις συζύγους και τους συγγενείς που εξαρτώνται από αυτούς, τα προνόμια και τις ασυλίες, τις απαλλαγές και διευκολύνσεις που χορηγούνται σε διπλωματικούς αντιπροσώπους, σύμφωνα με τη Συνθήκη της Βιέννης περί Διπλωματικών Σχέσεων της 18ης Απριλίου 1961.

Άρθρο 18

Τα μέλη προσωπικού του PERMIS που είναι πολίτες ή μόνιμοι κάτοικοι του Κράτους υποδοχής θα απολαμβάνουν μόνο της ασυλίας από δικαιοδοσία και του απαραβίαστου σε σχέση με επίσημες ενέργειες που γίνονται κατά την εκέλεση των καθηκόντων τους.

Άρθρο 19

Τα προνόμια και οι ασυλίες χορηγούνται στο προσωπικό προς συμφέρον του ΟΣΕΠ και όχι για προσωπικό όφελος των ατόμων.

Το Συμβούλιο θα έχει το δικαίωμα και το καθήκον να παραιτηθεί της ασυλίας οποιουδήποτε μέλους του διευθυντικού και επαγγελματικού προσωπικού σε κάθε περίπτωση όπου, κατά τη γνώμη του, η ασυλία παρεμποδίζει τη δικαιοσύνη και όπου μπορεί να παραιτηθεί της ασυλίας χωρίς να θίγονται τα συμφέροντα του ΟΣΕΠ, βάσει των πληροφοριών που παρέχει ο Γενικός Γραμματέας.

Ο Γενικός Γραμματέας θα έχει το δικαίωμα και το καθήκον να παραιτηθεί της ασυλίας οποιουδήποτε μέλους του προσωπικού υποστήριξης σε κάθε περίπτωση όπου, κατά τη γνώμη του, η ασυλία παρεμποδίζει τη δικαιοσύνη και όπου μπορεί να παραιτηθεί της ασυλίας χωρίς να θίγονται τα συμφέροντα του ΟΣΕΠ.

Άρθρο 20

Για να διασφαλιστεί η σωστή υλοποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου, ο Γενικός Γραμματέας θα προσδιορίσει τα ονόματα και τις θέσεις των μελών του προσωπικού PERMIS σε κατάλογο που θα παραδοθεί στα Κράτη-Μέλη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII
ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΩΝΙΩΝ

Άρθρο 21

Όλες οι διαφωνίες που προκύπτουν μεταξύ των Κρατών-Μελών ή μεταξύ των Κρατών-Μελών και του ΟΣΕΠ σχετικά με την ερμηνεία ή εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου θα παραπέμπονται σε διαβουλεύσεις και, αν δεν επιτευχθεί συμφωνία, τα ενδιαφερόμενα μέρη θα υποβάλλουν τη διαφωνία στο Συμβούλιο για εξέταση και πραγματοποίηση των κατάλληλων ενεργειών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 22

Το παρόν Πρωτόκολλο θα είναι ανοιχτό για υπογραφή από όλα τα Ιδρυτικά Μέλη του ΟΣΕΠ.

Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

Το παρόν Πρωτόκολλο θα είναι ανοιχτό για προσχώρηση από οποιοδήποτε Κράτος μέρος του Καταστατικού.

Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης θα κατατίθενται στον Θεματοφύλακα.

Άρθρο 23

Δεν μπορούν να τεθούν επιφυλάξεις για το παρόν Πρωτόκολλο.

Άρθρο 24

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία όταν εννέα υπογράφοντα Κράτη καταθέσουν τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισής τους.

Για κάθε Κράτος που επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει το παρόν Πρωτόκολλο ή προσχωρεί σε αυτό μετά την ημερομηνία κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ, το παρόν Πρωτόκολλο θα τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία της κατάθεσης των αντίστοιχων εγγράφων από το εν λόγω Κράτος.

Άρθρο 25

Κάθε Κράτος-Μέλος μπορεί να προτείνει οποιαδήποτε τροποποίηση του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Το κείμενο κάθε προτεινόμενης τροποποίησης θα διανέμεται στα Κράτη-Μέλη μέσω του PERMIS και θα υποβάλλεται στο Συμβούλιο για εξέταση και έγκριση.

Οι τροποποιήσεις του παρόντος Πρωτοκόλλου, που εγκρίνονται σύμφωνα με την παράγραφο 2 άνωθι, θα υπόκεινται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση των Κρατών-Μελών και θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο Άρθρο 24.

Άρθρο 26

Το PERMIS θα είναι ο Θεματοφύλακας του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Το πρωτότυπο του παρόντος Πρωτοκόλλου σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική γλώσσα θα κατατεθεί στον Θεματοφύλακα.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ οι υπογεγραμμένοι, όντες νομίμως εξουσιοδοτημένοι σχετικά, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Υπογράφηκε στην Τιφλίδα στις τριάντα Απριλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας	[υπογραφή]
Για τη Δημοκρατία της Αρμενίας	[υπογραφή]
Για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν	[υπογραφή]
Για τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας	[υπογραφή]
Για τη Γεωργία	[υπογραφή]
Για την Ελληνική Δημοκρατία	[υπογραφή]
Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας	[υπογραφή]
Για τη Ρουμανία	[υπογραφή]
Για τη Ρωσική Ομοσπονδία	[υπογραφή]
Για τη Δημοκρατία της Τουρκίας	[υπογραφή]
Για την Ουκρανία	[υπογραφή]

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 24 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως Νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 2 Ιουλίου 2001

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ & ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ & ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
Τ. ΓΙΑΝΝΙΤΣΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Μ. ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
Μ. ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Χ. ΒΕΡΕΛΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 4 Ιουλίου 2001

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Μ. ΣΤΑΘΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ